

**A C O R D**  
**Între Guvernul Republicii Moldova și**  
**Guvernul Republicii Azerbaidjan privind**  
**garanțiile drepturilor cetățenilor în**  
**domeniul asigurării cu pensii**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Azerbaidjan,  
denumite în continuare Părți contractante,

animate de dorința de a dezvolta colaborarea în domeniul  
asigurării cu pensii a cetățenilor,

respectînd reciproc drepturile de independență, reieșind din  
necesitatea protecției drepturilor cetățenilor în domeniul asigurării  
cu pensii,

au convenit următoarele:

**T I T L U L I**  
**Dispoziții generale**

**Articolul 1**

În sensul prezentului Acord:

a) termenul "legislație" include legile, hotărîrile și  
regulamentele în vigoare în domeniul asigurării cu pensii;

b) termenul "organ plenipotențiar" semnifică:

pentru Republica Moldova - Ministerul Muncii, Protecției  
Sociale și Familiei,

pentru Republica Azerbaidjan - Ministerul Muncii și Protecției  
Sociale a Populației

c) termenul "instituție competentă" semnifică organul sau  
instituția, abilitată să realizeze asigurarea cu pensii;

d) termenul "domiciliu permanent" semnifică locul de trai,  
determinat sau recunoscut ca atare de legislația Republicii Moldova  
sau legislația Republicii Azerbaidjan ;

e) termenul "cetățeni" cuprinde cercul de persoane, care domiciliază permanent pe teritoriul Republicii Moldova sau pe teritoriul Republicii Azerbaidjan și asupra cărora se extinde legislația acestor state în domeniul asigurării cu pensii;

f) termenul "vechime (asigurată) în muncă" - semnifică durata activității de muncă precum și a altor activități, recunoscută ca atare de legislația fiecăruia dintre state.

## **Articolul 2**

Prezentul Acord se extinde asupra asigurării cetățenilor cu pensii de stat, care sînt stabilite sau vor fi stabilite de legislația fiecăruia dintre state.

În sensul prezentului Acord, asigurarea cu pensii subînțelege toate tipurile de pensii de stat care se stabilesc cetățenilor în conformitate cu legislația Republicii Moldova sau legislația Republicii Azerbaidjan.

## **Articolul 3**

Asigurarea cu pensii a militarilor, persoanelor din corpul de comandă și din trupele organelor afacerilor interne și securității de stat, altor cetățeni, asigurarea cu pensii a cărora nu este stipulată de sistemul asigurării cu pensii de stat, precum și a membrilor lor de familie se reglementează prin acorduri speciale.

## **Articolul 4**

O dată cu intrarea în vigoare a prezentului Acord, Părțile contractante acordă drepturi egale cu ale propriilor cetățeni, în domeniul asigurării cu pensii, cetățenilor celuilalt stat care își au domiciliul permanent pe teritoriul său, inclusiv celor care s-au strămutat (au sosit).

## **TITLUL II** **Realizarea asigurării cu pensii**

### **Articolul 5**

Asigurarea cu pensii a cetățenilor Republicii Moldova și cetățenilor Republicii Azerbaidjan și a membrilor familiilor lor se

efctuează de către instituțiile competente și în conformitate cu legislația statului, pe teritoriul căruia ei domiciliază permanent, dacă prezentul Acord nu prevede altfel.

#### **Articolul 6**

În cazul în care pensionarul trece cu domiciliul permanent de pe teritoriul unui stat pe teritoriul celuilalt stat, plata pensiei la fostul domiciliu se suspendă în conformitate cu legislația fiecăruia dintre state.

La noul domiciliu al pensionarului, care a obținut permisul de ședere permanentă, pensia se stabilește începînd cu luna pînă la care s-a efectuat plata la vechiul domiciliu, dar se plătește cel mult pentru șase luni înainte de luna solicitării.

#### **Articolul 7**

În cazul în care cetățeanului strămutat i s-a stabilit pensia pe teritoriul unuia dintre state în temeiuri neprevăzute de legislația celuilalt stat, pînă la apariția dreptului la pensie, (inclusiv la pensie de alt tip) conform legislației statului pe teritoriul căruia domiciliază, pensia se plătește de către statul care a stabilit-o.

#### **Articolul 8**

La stabilirea pensiei, inclusiv pensiilor în condiții avantajoase și pentru vechime în muncă, se ia în considerație vechimea (asigurată) în muncă, obținută atît conform legislației Republicii Moldova, cît și conform legislației Republicii Azerbaidjan, inclusiv în perioada de pînă la intrarea în vigoare a prezentului Acord, precum și pe teritoriul U.R.S.S. pînă la 1 ianuarie 1992. Totodată calcularea vechimii (asigurate) în muncă se efectuează conform legislației statului care stabilește pensia.

#### **Articolul 9**

Pentru cetățenii unui stat, care și-au stabilit domiciliul pe teritoriul celuilalt stat și care s-au încadrat în cîmpul muncii după strămutare, cuantumul pensiei se calculează din salariul (venitul) avut după strămutare, în cazul în care au conform legislației statului în care s-au strămutat, vechimea (asigurată) minimă necesară de muncă la calcularea salariului pentru stabilirea pensiei.

Pentru cetățenii unui stat, care după strămutare pe teritoriul celuilalt stat nu s-au încadrat în muncă sau nu corespund condițiilor prevăzute în alineatul întâi al prezentului articol, cuantumul pensiei se calculează din salariul mediu al lucrătorului de profesia și calificarea respectivă în statul la noul domiciliu la momentul stabilirii pensiei, care se echivalează ultimei profesii și calificării în statul la fostul domiciliu.

În cazul în care e imposibil de a determina salariul în modul expus mai sus, cuantumul pensiei se calculează din salariul mediu format la momentul stabilirii pensiei pe teritoriul statului, unde cetățeanul și-a stabilit domiciliul.

#### **Articolul 10**

Pensiile de invaliditate în urma mutilării în producție și pensiile de urmaș în cazul pierderii întreținătorului în urma mutilării în producție se stabilesc și se plătesc de către Partea Contractantă, legislația căreia a fost aplicată lucrătorului la momentul mutilării.

Pensiile de invaliditate în urma unei boli profesionale și pensiile de urmaș în cazul pierderii întreținătorului în urma unei boli profesionale se stabilesc și se plătesc de către Partea Contractantă, legislația căreia a fost aplicată lucrătorului în perioada prestării muncii, care ar fi putut cauza această boală indiferent de faptul pe teritoriul cărei Părți Contractante pentru prima dată a fost diagnosticată boala.

Pensiile de invaliditate în urma unei boli profesionale și pensiile de urmaș în cazul pierderii întreținătorului în urma unei boli profesionale cauzate de activitatea de muncă prestată atît conform legislației Republicii Moldova cît și conform legislației Republicii Azerbaidjan se stabilesc și se plătesc de către statul, conform legislației căruia a fost prestată ultima dată activitatea menționată.

#### **Articolul 11**

Cheltuielile legate de realizarea asigurării cu pensii le suportă statul pe teritoriul căruia beneficiarul domiciliază permanent. Decontări reciproce între Părțile Contractante nu se efectuează.

Plata pensiei în conformitate cu articolele 7 și 10 din prezentul Acord se efectuează din contul mijloacelor Părții

Contractante ce achită plata pensiei, în valuta Părții, pe teritoriul căreia beneficiarul își are domiciliul permanent.

Modul de plată (transfer) al pensiei se determină prin Acordul special între organele Părții Contractante, care finanțează plata pensiilor.

### **TITLUL III**

#### **Colaborarea între organele plenipotențiare**

##### **Articolul 12**

La realizarea asigurării cu pensii a cetățenilor, Părțile Contractante vor colabora în toate problemele.

##### **Articolul 13**

Organele plenipotențiare ale Părților Contractante își vor pune la dispoziție în mod gratuit informația privind legislația în vigoare, modificările ei, precum și circumstanțele care au importanță pentru stabilirea pensiilor cetățenilor.

##### **Articolul 14**

Documentele necesare pentru asigurarea cu pensii, eliberate pe teritoriul Republicii Moldova și pe teritoriul Republicii Azerbaidjan, inclusiv pînă la intrarea în vigoare a prezentului Acord, precum și pe teritoriul U.R.S.S. pînă la 1 ianuarie 1992, se primesc fără legalizare.

### **TITLUL IV**

#### **Dispoziții finale**

##### **Articolul 15**

Prezentul Acord va putea fi modificat și completat prin înțelegerea Părților Contractante pe calea tratativelor, modificările și completările urmînd să fie perfectate printr-un protocol separat.

Modul de intrare în vigoare a protocolului este stabilit de prevederile articolului 16.

